

**Zeitschrift:** Pro Senectute : schweizerische Zeitschrift für Altersfürsorge, Alterspflege und Altersversicherung

**Herausgeber:** Schweizerische Stiftung Für das Alter

**Band:** 2 (1924)

**Heft:** 3

**Artikel:** Sorget für die Alten! = Songez à nos vieillards! = Provvedete ai nostri vecchi!

**Autor:** Wegmann, F. / Ammann, W. / Genoud, Léon

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-722351>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



H. B. Wieland, Alte strickende Frau.

### **Sorget für die Alten!**

Noch nie trat die Notwendigkeit einer bessern Altersfürsorge eindringlicher zu Tage als heute. Die Verwirklichung der eidgenössischen Altersversicherung läßt trotz aller Anstrengungen der Bundesbehörden auf sich warten, und es ist noch durchaus ungewiß, ob in absehbarer Zeit die Mittel gefunden werden, um sie wenigstens in bescheidenem Umfange ins Leben zu rufen. Auf der andern Seite ist die Arbeitslosenunterstützung eingestellt worden, eine Maßnahme, die vor allem Tausende älterer und alter Arbeitskräfte getroffen hat, da sie bei der nur langsamen Besserung der Wirtschaftslage bloß allmählich und in letzter Linie wieder Beschäftigung erlangen können. Wenn die freiwillige Altersfürsorge nicht rechtzeitig und in ausreichendem Maße eingreift, fallen zahlreiche, bisher selbständige alte Männer und Frauen der Armengenössigkeit anheim.

Die Zahl der von den Kantonalkomitees der Stiftung „Für das Alter“ unterstützten Greise und Greisinnen ist denn auch im letzten Jahre von 4825 auf 6709 hinaufgeschwollen und würde noch viel mehr zugenommen haben, wenn die allzu knappen Mittel nicht viele Kantonalkomitees zur Abweisung auch gut begründeter Gesuche genötigt hätten. Trotz äußerster Zurückhaltung stieg die gesamtschweizerische Unterstützungssumme im letzten Jahre von Fr. 462,721.80 auf Fr. 686,017.15. Dazu kamen Subventionen an Altersasyle und sonstige Altersfürsorgeeinrichtungen in der Höhe von Fr. 86,072.70. Zwar hat sich auch das Sammlungsergebnis der meisten Kantone in erfreulicher Weise vermehrt und ist für die ganze Schweiz auf Fr. 617,915.62 angewachsen gegenüber Fr. 565,015.67 im Jahre vorher. Aber zwischen diesem schönen Resultat und dem letztjährigen Fürsorgeaufwand von insgesamt Fr. 772,089.85 klafft ein Fehlbetrag von Fr. 154,174.23, der aus den Reserven gedeckt werden mußte.

Dabei sind die Unterstützungsansätze ungemein niedrig, was schon daraus hervorgeht, daß die Bedachten durchschnittlich einen jährlichen Zuschuß an ihren Lebensunterhalt von bloß etwa Fr. 100 erhalten. In Stadt- und Industriekantonen bewegt sich die Unterstützung zwischen Fr. 10—20 monatlich, während sie in den Land- und Bergkantonen meist unter Fr. 10 im Monat bleibt. Eine weitere Einschränkung dieser bescheidenen Hilfe könnten wir nicht verantworten. Im Gegenteil müssen wir wenigstens den dringendsten der neu einlaufenden Gesuche entsprechen. Es bleibt uns somit nichts anderes übrig als an die schweizerische Öffentlichkeit zu gelangen und die mildtätige Bevölkerung aller Kantone auf die wachsenden finanziellen Anforderungen an uns und deren Ursachen aufmerksam zu machen.

Wir richten an Alle, die guten Willens sind, die herzliche Bitte, ihre Anstrengungen zu verdoppeln und das einigermaßen Entbehrliche zur Linderung der Not un-

serer bedürftigen Alten beizusteuern. Es handelt sich um eine Ehrenpflicht unseres Volkes, für seine betagten Angehörigen zu sorgen. Keine noch so in die Augen stechende fremde Not darf uns von der Erfüllung dieser nächstliegenden Aufgabe abhalten. Namentlich solange der Bund außerstande ist, eine staatliche Altersfürsorge in Gestalt der Altersversicherung zu schaffen, muß die freiwillige Hilfe in den Riß treten, getreu unserer nationalen Devise: Einer für Alle, Alle für Einen!

Namens des Direktionskomitees  
der schweizerischen Stiftung „Für das Alter“:

Dr. F. Wegmann. W. Ammann.

### **Songez à nos vieillards!**

Jamais la nécessité de s'occuper de nos vieillards ne s'est fait sentir aussi impérieusement qu'aujourd'hui. Malgré tous les efforts de nos autorités fédérales, l'Assurance-Vieillesse n'est pas sur le point d'être réalisée encore, et il paraît bien incertain qu'on puisse trouver les moyens financiers permettant de la mettre sur pieds prochainement, même dans des proportions restreintes. D'autre part l'Assistance-Chômage n'existe plus, de ce fait, quelques milliers de vieux sont privés d'un secours d'autant plus nécessaire que le marché du travail ne s'améliore que bien lentement pour eux. Si l'assistance volontaire en faveur des vieillards n'intervient pas utilement et à temps, un grand nombre de pauvres vieilles et de pauvres vieux tomberont définitivement à la charge de l'assistance publique.

Le nombre des vieillards des deux sexes qui ont bénéficié de secours de la Fondation „Pour la Vieillesse“ a passé, l'an dernier, de 4825 à 6709; ce nombre serait bien plus élevé encore si les moyens restreints dont disposent les Comités cantonaux n'avaient pas obligé ces derniers à refuser bien des allocations qu'il aurait fallu pouvoir donner. Malgré cette prudente réserve, les sommes con-



M. P. Verneuil, Vieillard assis.

sacrées aux vieillards ont atteint frs. 686,017.15 en 1923, alors qu'elles avaient été de frs. 462,721.80 l'année précédente. Il y a lieu d'ajouter à ces sommes celles qui ont été consacrées à des Asiles de Vieillards ou à d'autres institutions analogues, soit frs. 86,072.70. Les collectes cantonales se sont élevées d'une façon réjouissante de frs. 565,015.67 en 1922 à frs. 617,915.62 en 1923. Malheureusement le produit de ces collectes n'a pas couvert les dépenses qui ont atteint le total de frs. 772,089.85, de sorte que nous nous trouvons en présence d'un déficit de frs. 154,174.23 qui a dû être prélevé sur les petites réserves constituées.

Nous devons faire remarquer que les allocations de secours sont minimes; un simple calcul permet de constater qu'elles n'atteignent que frs. 100 par personne. Dans les villes et les cantons industriels le taux de l'assistance oscille entre 10 et 20 frs. par mois; dans les autres il ne dépasse pas frs. 10. Il serait impossible d'abaisser encore ces modestes subventions; il faudrait au con-

traire — tout en les maintenant — pouvoir répondre aux demandes nouvelles les plus pressantes. Il ne nous reste donc qu'à nous adresser à la bienveillance et à la générosité de nos populations auxquelles nous devons faire connaître la situation précaire de nos vieillards, et nos moyens financiers insuffisants.

Nous faisons appel à la bonne volonté de tous, afin qu'ils consacrent ce dont ils peuvent se passer au soulagement de nos vieillards besoigneux. C'est un devoir d'honneur de notre peuple d'assurer à nos pauvres vieux et à nos vieilles indigentes l'indispensable qui leur fait défaut. Aucune misère étrangère, si réelle soit-elle, ne doit primer la tâche que nous avons de soulager nos vieillards du pays! Aussi longtemps que la Confédération ne peut pas venir en aide à nos vieillards, sous forme de l'Assurance - Vieillesse légale, c'est à la charité privée d'intervenir, selon la devise traditionnelle de notre pays: un pour tous, tous pour un!

Au nom du Comité de Direction

de la Fondation nationale suisse „Pour la Vieillesse“:

Léon Genoud. Dr. C. de Marval.

### ✕ **Provvedete ai nostri vecchi!**

Coll' approssimarsi dell' autunno giunge l'epoca della colletta che ogni anno la Fondazione svizzera „Per la Vecchiaia“ suole indire in tutti i Cantoni allo scopo di raccogliere l'obolo destinato di venire in aiuto alla vecchiaia indigente e darle nello stesso tempo un attestato di simpatia. Superata una lunga età nel lavoro e stremati di forza i nostri vecchi sentono il bisogno di essere ricordati, e, se poveri, di essere sostenuti. E questo lo scopo della nostra Fondazione.

Nello scorso anno il prodotto della colletta praticata nel Cantone Ticino, nelle scuole per opera dei docenti e nei Comuni per mezzo dei delegati della Fondazione, fu soltanto di Fr. 4754.18. Il numero dei vecchi indigenti



Regina Conti, La lampada che si spegne.

dei due sessi ai quali venne fatto giungere un piccolo obolo sotto la forma di dono del Natale fu di 373, dei quali 332 ticinesi, 2 confederati, 39 italiani. Pur troppo per la contemporaneità di altre collette la nostra riuscì dimezzata in confronto con quella del 1922.

Quale esito avrà la colletta che il Comitato ticinese della Fondazione „Per la Vecchiaia“ intende avviare nella prima metà del prossimo ottobre? Troverà il Comitato un valido appoggio nei delegati comunali? Forse che non è onorevole e simpatica la loro missione? E ad essi che viene affidato il compito, non solo di raccogliere le of-

ferte in denaro, ma di sorvegliare nel proprio Comune la sorte dei nostri poveri vecchi, farne conoscere i bisogni al Comitato cantonale.

Finchè nella Svizzera la sorte dei vecchi rimarrà affidata alla iniziativa privata, mediante il concorso spontaneo e generoso delle persone caritatevoli, è dovere di tutti i buoni cittadini di non rifiutare un obolo che non solo è doveroso ma è nello stesso tempo indice di cristiana civiltà.

Non trascurino i nostri delegati di battere ad ogni porta. Come attestato di benemerenza ed a lieve prezzo, i delegati potranno offrire a scelta degli acquirenti alcune delle incisioni che parlano della vecchiaia. A quelle già conosciute, il Comitato è lieto di poterne aggiungere una nuova che ha per titolo: „La lampada che si spegne“. Quella vecchietta, che appoggiata al bastone con passo tremante viene a visitarvi, tenendo nelle mani una antica lampada conosciuta dai nostri avi, non vi lasci indifferenti, o buoni Ticinesi! E lavoro della distinta pittrice luganese Regina Conti, la quale alla squisitezza artistica nel suo lavoro ha saputo accoppiare un grande sentimento. E un quadretto che invita a meditare. Nello stesso tempo è un omaggio all'arte ticinese.

Giova pertanto sperare che l'esito della colletta del 1924 abbia a costituire una novella prova della proverbiale generosità delle nostre famiglie e dei nostri Istituti. Nello scorso anno, per soddisfare alle molteplici domande, si è dovuto pur troppo ricorrere al nostro modesto fondo di riserva. Sorrida pertanto la buona sorte al comune lavoro e crescano nel nostro Cantone gli apostoli della Fondazione Svizzera „Per la Vecchiaia“! Fa d'uopo che il Cantone Ticino non riesca l'ultimo nella teoria dei Cantoni confederati.

A nome del Comitato Cantonale Ticinese  
della Fondazione Svizzera „Per la Vecchiaia“:

Dr. G. Casella.